



المبادئ التوجيهية بشأن طلبات المنح

برنامج الإنتقال المؤقت

PROTECTDEFENDERS.EU

برنامج الإنتقال المؤقت هو أحد الأنشطة الرئيسية لدى آلية الاتحاد الأوروبي المعنية بالمدافعين عن حقوق الإنسان والتي تمولها المفوضية الأوروبية وتنفذها ProtectDefenders.eu، وهي كناية عن ائتلاف من اثنتي عشرة منظمة فازت بعقد لتنفيذ هذه الآلية EIDHR2019 / 410-910. يهدف هذا المشروع بشكل عام للمساهمة في خلق بيئة تمكينية للمدافعين عن حقوق الإنسان وضمان تمكين المدافعين عن حقوق الإنسان المعرضين للخطر من مواصلة عملهم وتمتعهم بالقدرة والصمود على مواصلته.

1. المعايير الخاصة بالأهلية

1.1. اعتبارات عامة

يقدم الطلبات المدافعين عن حقوق الإنسان أو من ينوب عنهم، عند حاجتهم إلى الإنتقال المؤقت نتيجة للمخاطر المرتبطة بالعمل في مجال حقوق الإنسان، وعند الحاجة إلى الدعم لحمايتهم.

من المهم التأكيد على أنه قبل انتقال المدافع /المدافعة عن حقوق الإنسان خارج بلده/بلدها، ينبغي إعطاء الأولوية للتدابير الوقائية للأمن والحماية الشخصية. ولهذا الغرض تقدم ProtectDefenders.eu منح للتدريب الأمني والتدابير الأمنية للمدافعين عن حقوق الإنسان.

ورغم ذلك، إذا كان الانتقال أمر لا بد منه، فإنه ينبغي إيلاء أولوية لانتقال المدافعين عن حقوق الإنسان داخل بلادهم أو منطقة فرعية إن أمكن، مما يسمح لهم بمواصلة العمل بالقرب من بلادهم. تم تصميم برنامج الإنتقال المؤقت لتقديم الدعم الفردي:

- وسيتم النظر في الطلبات ليشمل كل طلب على حدة عدد أقصاه خمسة مدافعين عن حقوق الإنسان في نفس الوقت.

هذا وتستند الميزانية على التكاليف الحقيقية. الحد الأقصى للميزانية المطلوبة هو 60,000 يورو طوال المدة وفقاً للصك الأوروبي للديمقراطية وحقوق الإنسان عن كل مدافع. الحد الأقصى لمدة المنحة المطلوبة هي 12 شهراً شرط توفير الأسباب الكافية لتبرير المدة. يرجى الأخذ بعين الاعتبار أن متوسط مبلغ المنحة أقل بكثير، وأن المنح المقدمة لا تغطي بشكل عام 100% من مجمل الميزانية المقترحة.

منح الطوارئ وبرنامج الإنتقال المؤقت

يقدم برنامج المنح الطارئة إجراءً منفصلاً والذي قد يشمل الانتقال الطارئ للمدافع عن حقوق الإنسان الذي يواجه مخاطر حالية ومباشرة. وبموجب هذا البرنامج، يمكن الاستفادة من الأموال المخصصة للطوارئ لتمويل حالات الانتقال العاجلة (أو أي تكاليف أخرى ذات صلة أو كلاهما). يمكن أيضاً تقديم

ProtectDefenders.eu
is implemented by a
Consortium of 12 NGOs

Front Line Defenders
Reporters sans frontières
OMCT
FIDH
ILGA
EMHRF
Forum Asia
Protection International
Peace Brigades
International
ESCR-Net
Urgent ActionFund
DefendDefenders

PROTECTDEFENDERS.EU

81A Rue de la Loi,
1040 Brussels, Belgium
Phone +32 2 201 87 27

 This project is funded
by the European Union



طلب انتقال مؤقت اضطراري، إلا إنه قد يستغرق إنهاء إجراءاته أو الموافقة عليه وقتاً أطول. هذا ويمكن التقدم بطلب للحصول على منحة طارئة لتغطية احتياجات قصيرة الأجل مع التقدم أيضاً للحصول على منحة للانتقال المؤقت طالما لا يوجد تداخل في الميزانية. يمكن العثور على قائمة الشركاء الذين يقدمون المنح الطارئة على موقعنا على الإنترنت.

يمكن أن يكون الانتقال الممول بموجب برنامج الانتقال المؤقت لصالح المدافعين عن حقوق الإنسان المعرضين للخطر رداً على زيادة المخاطر وزيادة المخاطر المتوقعة (على سبيل المثال إعداد تقرير، وإجراء محاكمة، وإجراء انتخابات) أو لصالح المدافع عن حقوق الإنسان الذي ظل يعمل في بيئة صعبة لفترة طويلة من الزمن ويحتاج إلى استراحة. وضع ليمنح (1) منهجية شاملة تعالج مختلف احتياجات المدافعين عن حقوق الإنسان خلال انتقالهم، مثلاً: الراحة والاسترخاء، تنمية القدرات المهنية، توسيع شبكة الإتصالات، الرفاهية النفسية و العاطفية، (2) وعنصر الاستدامة في مرحلة ما بعد الانتقال لضمان قدرة المدافع عن حقوق الانسان على مواصلة عمله الإنساني.

1.2 معايير الأهلية الخاصة بالمدافعين عن حقوق الإنسان

سيتم النظر بمدى اعتماد و تطبيق المعايير التالية في كل طلب مقدم:

- الهوية - يقدم الطلب باسم المدافع عن حقوق الإنسان العامل في مجال حقوق الإنسان وذلك وفقاً لإعلان الأمم المتحدة بشأن المدافعين عن حقوق الإنسان؛
- تقييم الوضع / الحالة الأمنية - يقدم الطلب باسم المدافع عن حقوق الإنسان الذي يواجه مخاطر بسبب عمله في مجال حقوق الإنسان وطبيعة هذه المخاطر بالتفصيل (هل المدافع عن حقوق الإنسان يواجه الاضطهاد، أو التهديد، أو الاعتداء، أو المضايقة، أو هو رهن الاعتقال، أو يعاني التهميش الاجتماعي، أو يرد إسمه ضمن القائمة السوداء وما إلى ذلك؟)
- الاحتياجات - يحتاج مقدم الطلب إلى الدعم بشأن الانتقال المؤقت (مع الأخذ بعين الاعتبار ضعف فرص الحصول على مصادر بديلة للدعم أو الوقوف على أسباب عدم ملائمة أشكال الحماية الأخرى).

من يمكنه التقدم للحصول على المنحة؟

تسمح آلية حماية المدافعين عن حقوق الإنسان في الاتحاد الأوروبي بتقديم المنح للفئات التالية::

- - أحد أعضاء المنصة الأوروبية للإقامة المؤقتة نيابة عن أحد المدافعين عن حقوق الإنسان؛
- - منظمة مضيضة ليست جزءاً من المنصة الأوروبية للإقامة المؤقتة نيابة عن أحد المدافعين عن حقوق الإنسان؛

يجوز أن يقدم الطلب من أي منطقة في العالم إلا أن على المدافع عن حقوق الإنسان المتلقي للدعم من خلال المنحة أن يكون مواطناً من خارج دول الاتحاد الأوروبي.

الأولويات الخاضع لها التمويل

عندما يكون هناك عدد كبير من الطلبات المقدمة إلى الأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu، فإنه سيتم إعطاء الأولوية لأولئك المدافعين عن حقوق الإنسان الأكثر عرضة للخطر بما في ذلك أولئك المستهدفين بشكل خاص و من ضمنهم النساء المدافعات عن حقوق الإنسان، أو المدافعين عن حقوق

PROTECTDEFENDERS.EU

81A Rue de la Loi,
1040 Brussels, Belgium
Phone +32 2 201 87 27



This project is funded
by the European Union



المثليين، أو المدافعين عن حقوق الشعوب الأصلية والرعاة في الأرض والبيئة، أو الفئات الضعيفة أو المهمشة الأخرى (وإذا كانت الأموال المتاحة محدودة، فقد تنطبق معايير أخرى إضافية).

1.3 معايير الأهلية الخاصة بالمنظمات المضيفة

أنواع مختلفة من الكيانات القانونية قد تعمل كجهات مضيضة، بما في ذلك: المنظمات غير الحكومية، والجامعات والشركات الخاصة، والمؤسسات الحكومية وغيرهم. وعليه، يجب على المنظمات المضيفة:

• إثبات القدرة التنظيمية للاضطلاع بالمسؤوليات المتوقعة منهم (انظر المزيد أدناه)؛

• الاتفاق على مبادئ مدونة قواعد السلوك، التي سيتم تضمينها في اتفاقية المنح الخاصة بـ ProtectDefenders.eu، لضمان وجود فهمًا مشتركًا للمبادئ الأساسية المتعلقة ببرنامج الانتقال المؤقت وحقوق الإنسان في حد ذاتها.

تتحقق الأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu من هذه المعايير وتحفظ بالحق في إجراء المزيد من التحريات، خاصة إذا لم تكن المنظمة المضيفة المقترحة بمثابة مأوى ثابت للمدافعين عن حقوق الإنسان.

بعد الموافقة على المنحة، سيكون لـ ProtectDefenders.eu الحق في طلب المزيد من المعلومات، كمعلومات حسابات المراجعة أو التقارير الإضافية؛ أو القيام بزيارات التحقق أو الأنشطة التناظرية. على أي حال، لا تستطيع أي منظمة مضيفة أن تتلقى أكثر من 10 منح سنويًا (وفي حالات استثنائية، قد يعاد النظر في هذا الشرط).

المسؤوليات الرئيسية للمنظمة المضيفة

عملية الانتقال في حد ذاتها عملية معقدة، وتشمل مجموعة من الجوانب المتنوعة بدءًا بالعمليات الإدارية وصولاً إلى الخدمات اللوجستية، والرفاهية النفسية والعاطفية. لذلك، فإن ProtectDefenders.eu تطلب أن يتم مراقبة المدافع عن حقوق الإنسان من قبل المؤسسة المضيفة في جميع مراحل تلك التجربة، إلى جانب غيرهم، وذلك لتسهيل عملية تقديم الطلب؛ وتنفيذ ورصد أنشطة النقل؛ ودعم رفاهية المدافع عن حقوق الإنسان المنتقل؛ وضمان الخضوع للمساءلة المالية عن الأموال المستلمة.

هدفنا هو وضع خطة انتقال وفقاً للاحتياجات المحددة للمدافعين عن حقوق الإنسان، ومن ثم، قد تختلف مسؤوليات المنظمات المضيفة إلا إنها قد تشمل: تسهيل عملية الحصول على التأشيرة واستخراج تصريح الإقامة؛ والحصول على مكان للسكن أو تلقي الدورات التدريبية أو الخضوع لدورات لغة ورعاية صحية؛ أو تقديم التقارير النهائية. إذا كان المدافع عن حقوق الإنسان بحاجة إلى الانتقال بصحبة عائلته، يجب على المنظمة المضيفة إثبات قدرتها على تقديم الدعم بشأن ذلك.

بعد الموافقة على المنحة، يتم توقيع اتفاقية مع المنظمة المضيفة، التي بدورها تتحمل المسؤولية القانونية عن تقديم التقارير السردية النهائية والتقارير المالية ذات الصلة، بالإضافة إلى المستندات الداعمة من أجل التأكد من أن عملية النقل قد تمت وفقاً للأنشطة والميزانية المعتمدة.

PROTECTDEFENDERS.EU

81A Rue de la Loi,
1040 Brussels, Belgium
Phone +32 2 201 87 27

إن لم تمثل المنظمة المضيفة لمسؤولياتها و لواجب تقديم التقارير فلن تنظر ProtectDefenders.eu في أي طلب آخر يخض هذا الكيان.



This project is funded
by the European Union



تراقب منظمة ProtectDefenders.eu وتدعم المنظمات المضيفة الجديدة عن كثب، هذا وسيتم إجراء تقييم للقدرات الخاصة بتلك المنظمات المضيفة بعد إغلاق المنحة الأولى.

إن توسيع شبكة المؤسسات المضيفة على المستوى الإقليمي أحد أهداف ProtectDefenders.eu.

1.4 التكاليف المستحقة

تدخل ضمن إطار الإجراءات التي تتوافر فيها شروط التمويل جميع مراحل الانتقال من مكان لآخر، مثل التعريف السابق للدخول، وعملية الانتقال والإقامة خارج البلاد، والبقاء في البلد المضيف، والعودة إلى الوطن، والمراقبة والمتابعة.

تختلف النفقات المستحقة للحصول على التمويل وربما تشمل ما يلي ضمن جملة أمور أخرى (قائمة غير شاملة): تكاليف السفر، وتكاليف استخراج التأشيرة، والسفر داخل البلد المضيف، والتأمين (الصحي، والخضوع للمسؤولية القانونية وغيرها)، والتكاليف الطبية، وسبل العيش، والسكن، والدعم النفسي، والتدريب، وطلب الحصول على التأشيرة، والتحليل والدعم والتنسيق في مجال الأمن (من منظمة محلية أو غيرها)، ويمكن إدراج تكاليف أفراد الأسرة (النقل، وغير ذلك من أشكال الدعم)، إن توفرت أسباب كافية لتبريرها، وإذا كانت المنظمة المضيفة المحتملة جاهزة لاستقبالهم. يقع التأمين الصحي ضمن التكاليف المستحقة على أن تخضع أي تكاليف طبية أخرى لما يبررها، ويحق للأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu طلب المزيد من المعلومات وعروض أسعار ذات صلة.

لا تعتبر تكاليف المناصرة ضمن جملة التكاليف المستحقة إلا إذا (1) تم تحديدها على إنها تكاليف استراتيجية لضمان سلامة المدافع عن حقوق الإنسان أو (2) اعتبرت جزءاً من المهام التي يطلع بها المدافع المعني بالانتقال المؤقت

يحق للمنظمة المضيفة الحصول على 20% كحد أقصى من إجمالي ميزانية الانتقال بوصفها تكاليف إدارية يمكن أن تشمل: الموظفون الدائمون الذين يسهلون الانتقال، والرسوم المصرفية، وتكاليف المتابعة مثل تكاليف الإبلاغ، والبحث والتحقق من الحالة وما إلى ذلك.

يجب أن ترفق التكاليف الواردة في الميزانية العامة المقدرة بطلب المنحة على أن تكون معقولة و متطابقة مع مستويات المعيشة المحلية المتعارف عليها في مكان الإقامة. ProtectDefenders.eu لها الحق في طلب مبررات وتفسيرات تخص الميزانية التي تم تقديمها، والقيام عند الحاجة بخفض النفقات غير الضرورية، أو النفقات التي لا ترتبط مباشرة بعملية الانتقال.

تكاليف غير مستحقة

- الرسوم الجامعية؛
- تكاليف التدريب/ التطوير المهني التي تزيد عن 1000 يورو؛
- تكاليف الإدارة والتنسيق التي تزيد عن 20% من إجمالي ميزانية الانتقال؛
- تكاليف المعدات مثل أجهزة الكمبيوتر المحمولة وغيرها من المعدات التكنولوجية المعلوماتية أو التقنية؛
- أي تكاليف لا ترتبط مباشرة بعملية الانتقال مثل مواد الاتصال و المناسبات والتمويل الأساسي للمنظمة المضيفة وما إلى ذلك؛

PROTECTDEFENDERS.EU

81A Rue de la Loi,
1040 Brussels, Belgium
Phone +32 2 201 87 27



This project is funded
by the European Union



لا تعتبر المنظمة المضيغة مؤهلة للإستفادة من تمويل التكاليف الإدارية والتنسيقية إذا كانت تتلقى بالفعل الدعم التنظيمي من ProtectDefenders.eu من خلال برنامج منح آخر.

1.5 متطلبات التمويل المشترك

لا يمكن لـ ProtectDefenders.eu أن تدعم 100% من تكاليف الانتقال. وذلك وفقاً لقواعد التمويل المشترك المطبقة على منح الانتقال المؤقتة

• يمكن لـ ProtectDefenders.eu المساهمة بما يصل إلى 70% من إجمالي تكاليف الانتقال إذا كانت عمليات الانتقال المؤقتة المقترحة موجهة إلى:

• أستراليا، والنمسا، وبلجيكا، وبلغاريا، وكندا، وقبرص، وكرواتيا، وجمهورية التشيك، والدنمارك، واستونيا، وفنلندا، وفرنسا، وألمانيا، واليونان، وهنغاريا، وأيسلندا، وأيرلندا، وإسرائيل، وإيطاليا، واليابان، ولاتفيا، وليتوانيا، ولوكسمبورغ، ومالطا، وهولندا، ونيوزيلندا، والنرويج، وبولندا، والبرتغال، ورومانيا، وسلوفاكيا، وسلوفينيا، وكوريا الجنوبية، وإسبانيا، والسويد، وسويسرا، والمملكة المتحدة، والولايات المتحدة الأمريكية.

• يمكن أن تساهم ProtectDefenders.eu بنسبة 95% من إجمالي تكاليف الانتقال¹ في حال كان الانتقال المؤقت المقترح إلى أي دولة أخرى.

يمكن النظر في إمكانية تقديم المساهمات العينية ولكن ينبغي أن يظل هذا الأمر إستثناءً. على أن تخضع كل حالة على حدة لتقييم المجلس.

مثال للميزانية

الأنشطة	القيمة الوحدة	لكل وحدة/ شهر	الإجمالي	تكاليف يغطيها ProtectDefenders.eu	التمويل المشترك
رحلات العودة	شخص واحد	300 يورو	300 يورو	300 يورو	
الانتقال من المطار	مبلغ مستقطع للمرة واحدة	50 يورو	50 يورو	0 يورو	50 يورو
رسوم الفيزا	مبلغ مستقطع للمرة واحدة	50 يورو	50 يورو	0 يورو	50 يورو
تأمين السفر	5 شهور	25 يورو	125 يورو	125 يورو	

PROTECTDEFENDERS.EU

81A Rue de la Loi,
1040 Brussels, Belgium
Phone +32 2 201 87 27



This project is funded
by the European Union



تأمين صحي	5 شهور	50 يورو	250 يورو	250 يورو	
الإقامة (بما في ذلك المرافق)	5 شهور	350 يورو	1750 يورو	1750 يورو	
كل يوم	5 شهور	400 يورو	2000 يورو	2000 يورو	
دروس اللغة الإنجليزية	5 شهور	200 يورو	1000 يورو	1000 يورو	
التدريب في مجال الأمن الرقمي	التدريب ليوم واحد	100 يورو	100 يورو	0 يورو	100 يورو
التكاليف الإدارية	5 شهور	100 يورو	500 يورو	300 يورو	200 يورو
الإجمالي			6125 يورو	5725 يورو	400 يورو
الإجمالي			100 %	94%	6%

2. إجراءات تقديم الطلب

للحصول على المنحة، على المنظمة المضيفة أو المنظمة التي تمثل المدافع عن حقوق الإنسان أو على المدافعين عن حقوق الإنسان أنفسهم القيام بتقديم استمارة طلب المنحة إلى لجنة الاختيار التابعة إلى ProtectDefenders.eu، وذلك من خلال استخدام النموذج المتوفر باللغات الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والروسية والعربية.

تستقبل لجنة الاختيار استمارات طلب المنحة على البريد الإلكتروني التالي:

tr@protectdefenders.eu

• يُرجى العلم أنه يمكنكم التواصل مع الأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu عبر البريد الإلكتروني المشفر (pgp) أو التطبيق المشفر (signal).

• يمكنكم تحميل طلب المنحة من خلال الرابط التالي: [يحتوي على رابط]

يجب أن يكون الطلب المقدم كاملاً. قد تواجه الطلبات الغير كاملة تأخيراً في عميلة البت فيها. للأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu الحق في طلب المزيد من المعلومات والإيضاحات في أي من مراحل النظر في الطلب.

بمجرد أن تثبت الأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu أن الطلب المقدم يحتوي على المعلومات المطلوبة ويستوفي الشروط والمعايير المطلوبة، سيتم تقديم الطلب إلى الاتحاد لتقييمه خلال الاجتماعات الشهرية للمجلس.

PROTECTDEFENDERS.EU

81A Rue de la Loi,
1040 Brussels, Belgium
Phone +32 2 201 87 27

 This project is funded
by the European Union



إذا تعلق الطلب المقدم بحالة طارئة، يمكن حينئذٍ النظر المستعجل في عملية اتخاذ القرار من أجل مساندة المدافع عن حقوق الإنسان أو المنظمة التي تقدمت بطلب المنحة خلال مدة زمنية أقصر. على أي حال، يمكن أن تقوم الأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu بتقديم الطلب إلى المجلس شرط الحصول على كامل الإيضاحات المطلوبة من مقدم الطلب.

توقع اتفاقية المنحة مع المنظمة المضيفة وذلك بمجرد الموافقة على المنحة هذا ويتم تقديم المنح التي تقدر قيمتها بما يقل عن 10,000 يورو على دفعة واحدة، في حين أن المنح التي تزيد قيمتها عن 10,000 يورو يمكن أن يتم توفيرها على 2 إلى 3 دفعات وذلك بناءً على حجم المنحة و متطلبات الإبلاغ. يتم صرف المنحة مباشرةً من قبل الأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu في غضون السبعة أيام التي تلي توقيع العقد.

يتم الدفع عن طريق التحويل المصرفي أو عن طريق ويسترن يونيون. يرجى أخذ العلم بأنه ، في الحالتين ، سيتم ذكر إسم الجهة المقدمة للمنحة وهي ProtectDefenders.eu وعلى المستلم أن يعي التداعيات الأمنية التي قد تنتج عن هذا التحويل ويبلغ الأمانة العامة بذلك.

3. إعداد التقارير والمراقبة والمتابعة

على المنظمة المضيفة تقديم التقارير النهائية والوثائق الداعمة (للإطلاع على الوثائق التالية: الملحق الأول التقرير السردى، والملحق الثاني نموذج الميزانية والتكاليف الفعلية، والملحق الثالث إعداد التقارير وتقديم الوثائق الداعمة) وذلك خلال شهر واحد بعد الإنتهاء من الإنتقال. في حالة المنح الموافق عليها و التي تزيد قيمتها عن 10,000 يورو ، فإن الأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu تطلب تقريراً مرحلياً قبل صرف الدفعة التالية/ النهائية (للإطلاع على هذا النموذج).

إذا لم يتم إنفاق المنحوقفاً للميزانية والأنشطة الموافق عليها، فلأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu الحق في طلب الإسترداد الجزئي أو الكامل للأموالوقد تقرر القيام بذلك.

تمديد المنح والتعديلات

إذا كان هناك ما يبرر ذلك، يمكن تمديد المنحة لمدة تصل إلى 6 أشهر. يجب على مقدم الطلب تقديم نموذج الطلب لبرنامج الانتقال المؤقت بما في ذلك: (1) سبب التمديد، (2) استراتيجية واضحة عن كيفية المضي قدماً من بعد انتهاء المنحة (خلال المرحلة التي ستلي إنتهاء مدة المنحة).

لا يحق للمدافعين عن حقوق الإنسان الذين حصلوا على منحة الانتقال المؤقت أن يتلقوا أي دعم إضافي. يمكن النظر في تقديم منحة أخرى لهم في حالات استثنائية. يرجى الاتصال بالأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu على tr@protectdefenders.eu للتوضيح.

أي تعديلات على الأنشطة والميزانية المقترحة من بعد التوقيع على الاتفاقية تتطلب موافقة مسبقة، ويجب الإبلاغ عنها كتابةً إلى الأمانة العامة لـ ProtectDefenders.eu عبر البريد الإلكتروني، على أن يتم ذكر جميع التعديلات التي تم إجراؤها في التقارير السردية والمالية النهائية.

في الحالات الاستثنائية وفي الحالات العاجلة للغاية فحسب، يمكن التنازل عن متطلبات المساهمة بنسبة 5٪ (يرجى الاتصال بـ ProtectDefenders.eu لمزيد من المعلومات).

PROTECTDEFENDERS.EU

81A Rue de la Loi,
1040 Brussels, Belgium
Phone +32 2 201 87 27



This project is funded
by the European Union